



Elija una de las dos opciones que se ofrecen.

OPCIÓN A

Valor de la traducción: 6 puntos.

Valor de las cuatro preguntas restantes: 1 punto cada una.

1) Traduzca al español el siguiente texto de César (*Civ.* 1.23.1-3) (hasta 6 puntos):

[César trata con magnanimidad a los partidarios de Pompeyo que se le entregan y los deja en libertad]

Caesar, ubi luxit, omnes senatores senatorumque liberos, tribunos militum equitesque Romanos ad se produci iubet. Hos omnes productos a contumeliis militum conviciisque prohibet; pauca apud eos loquitur, quod* sibi a parte eorum gratia relata non sit* pro suis in eos maximis beneficiis; dimittit omnes incolumes.

**quod*: "diciendo que..." (es oración declarativa de *pauca loquitur*).

**gratia relata non sit*: *gratiam referre* significa "expresar el agradecimiento" o "dar las gracias".

- 2) Análisis morfológico de los términos subrayados y análisis sintáctico de la siguiente oración del texto traducido: *Hos omnes productos a contumeliis militum conviciisque prohibet* (hasta 1 punto).
- 3) - *Periculum*: Indique y explique la evolución fonética de esta palabra latina al español.
- *Tempus*: Indique dos palabras españolas (un cultismo y una palabra patrimonial) relacionadas etimológicamente con esta palabra latina (hasta 1 punto).
- 4) El género de la historiografía: Julio César (extensión máxima: una cara de folio) (hasta 1 punto).
- 5) Explique lo que sepa sobre el humanista extremeño Arias Montano (extensión máxima: un folio) (hasta 1 punto).



OPCIÓN B

Valor de la traducción: 6 puntos.

Valor de las cuatro preguntas restantes: 1 punto cada una.

1) Traduzca al español la siguiente fábula de Fedro (App. 1) (hasta 6 puntos):

[El avaro no da por propia voluntad ni lo que le sobra]

El mono y la zorra

Vulpem rogabat partem caudae simius,
contegere honeste posset ut nudas nates;
cui sic maligna: "Longior fiat licet*,
tamen illam citius* per lutum et spinas traham,
tibi quam* partem quamvis parvam impartiar."

**licet*: conjunción con subjuntivo: "aunque".

* *citius...quam*: "mejor ...que", "antes...que".

- 2) Análisis morfológico de los términos subrayados y análisis sintáctico de la siguiente oración del texto traducido: *Vulpem rogabat partem caudae simius, ut contegere honeste posset nudas nates* (hasta 1 punto).
- 3) - *metum*: Indique y explique la evolución fonética de esta palabra latina al español.
- *regulam*: Indique dos palabras españolas (un cultismo y una palabra patrimonial) relacionadas etimológicamente con esta palabra latina (hasta 1 punto).
- 4) El género de la fábula en Roma: Fedro (extensión máxima: una cara de folio) (hasta 1 punto).
- 5) Explique lo que sepa sobre el humanista extremeño Pedro de Valencia (extensión máxima: un folio) (hasta 1 punto).